

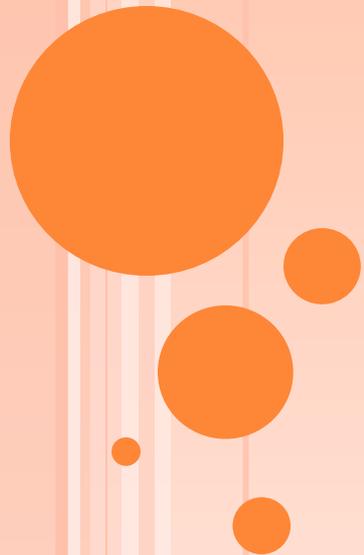
*МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДЕНЬ
РОДНОГО ЯЗЫКА*

Кубанская балачка

Непейпива Н.Л.

Лицей

2011г.





Величайшее богатство народа –
его язык.

М.Шолохов

Говор Кубани настолько своеобразен по сравнению с другими русскими диалектами, что скорее напоминает уникальный язык, одинаково понятный и русским, и украинцам.

И звидкиля ты узявся такий, Степан Хуторской? Так складно балакаешь, ну, чесне слово, прямо завидки берут. Всэ у тебе е: и думкы, и смишинки, и сльозинки, и видвага, и гострый, як бритва, язык – отразу выдно, природный ты козак, добрый козак!



Балачка – кубанское двуязычие великороссов и малороссов.

Здравствуй, Кубань! – дорогая сестра!

Месяц степной – золотая подкова –

Так же, как в давние вечера,

Тихо над крышей встает камышовой.

Степь и станица – начало начал.

К парню прижалась дивчина-казачка:

– Хиба ж ты не чуяв, як пивень кричав?

Вплетается в русскую мову балачка .

Ночь охраняет любовь и покой,

Мир хлеборобам и воинам снится...

Мир вам, поля, в тишине голубой,

Мир тебе, хата у чистой криницы!

СЛОВАРЬ КУБАНСКИХ ДИАЛЕКТИЗМОВ

- **Выварка** – большая металлическая емкость для кипячения белья.
- **Есаул** – казачье воинское звание, соответствует майору.
- **Каганец** – самодельный светильник, обычно масляный.
- **Ляда** – дверь на чердак, крышка погреба.
- **Макуха** – подсолнечный жмых.
- **Мараканка** – сорт картофеля (искаж. «американка»)
- **Нехай** – пусть, пускай (из укр.)
- **Скубать (несов)** – ощипывать (птицу). **Оскубать (сов.)** утку.
- **Хамылём** – (наречие) бегом, быстро.
- **Цедиллок** – дуршлаг
- **Чакан** – камыш.
- **Чи** – (союз) ли, или, то ли.
- **Кабыця (печка)**
- **тын (плетень)**
- **цыбуля (лук)**
- **узвар (компот из сухофруктов)**
- **колыска (люлька)**
- **кавун (арбуз)**
- **горище (чердак)**



ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ КУЛЬТУРЫ НА БАЛАЧКЕ

Антон Головатый

**Ой годы нам журытыся,
Пора пэрэстаты;
Диждалыся вид царыци
За службу заплаты.
Дала хлиб-силь и грамоту
За вирнии службы
От тэпер мы, мыли браття,
Забудэм вси нужды.
В Тамани жить, вирно служить,
Граныцю держаты.**



ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ КУЛЬТУРЫ НА БАЛАЧКЕ

Старинная казачья баллада

Провожала маты сына у солдаты,
Молоду нэвисту – в поле жито жаты.
Вона жала, жала, жала выжинала,
Доки óкрай поля тополыной стала.
Прийшов сын до хаты: «Здравствуй, ридна маты!
Шой-то за тополэць стоить сэрэдь поля?»
«Непытай ты, сыну, про тою прычыну
Бэри в руки топор, рубай тополыну».
Первый раз ударив, вона похылилась,
Другий раз ударив, вона попросилась:
«Не рубай, козаче, я ж тебе дружина,
А вверху у лыстьях спыть твоя дытына»
Бросил козак топор, обнял тополыну
Обнял тополыну, цэлувал дытыну
«Маты ж моя маты, шо ж ты наробыла
Ты мене с семьёю навек розлучила»
«Як будэш жэныться, другу жинку браты
Не забудь сказаты, яка у тэбэ маты».



2011-й – год двухвекового юбилея Государственного академического Кубанского казачьего хора. Это поистине уникальный творческий коллектив. И дело не только в возрасте. Гораздо более важна та роль, которую сыграл Войсковой певческий – Кубанский казачий хор в становлении культуры приграничного южного региона Государства Российского.



КУБАНСКАЯ КАЗАЧЬЯ ПЕСНЯ

Несе Галя воду,
Коромисло гнеться,
За нею Іванко,
Як барвінок в'ється.
За нею Іванко,
Як барвінок в'ється.
Галю ж моя Галю,
Дай води напиться,
Ти така хороша,
Дай хоч подивиться.
Ти така хороша,
Дай хоч подивиться.
Вода у ставочку,
Піди, тай напийся,
Я буду в садочку,
Прийди подивися.

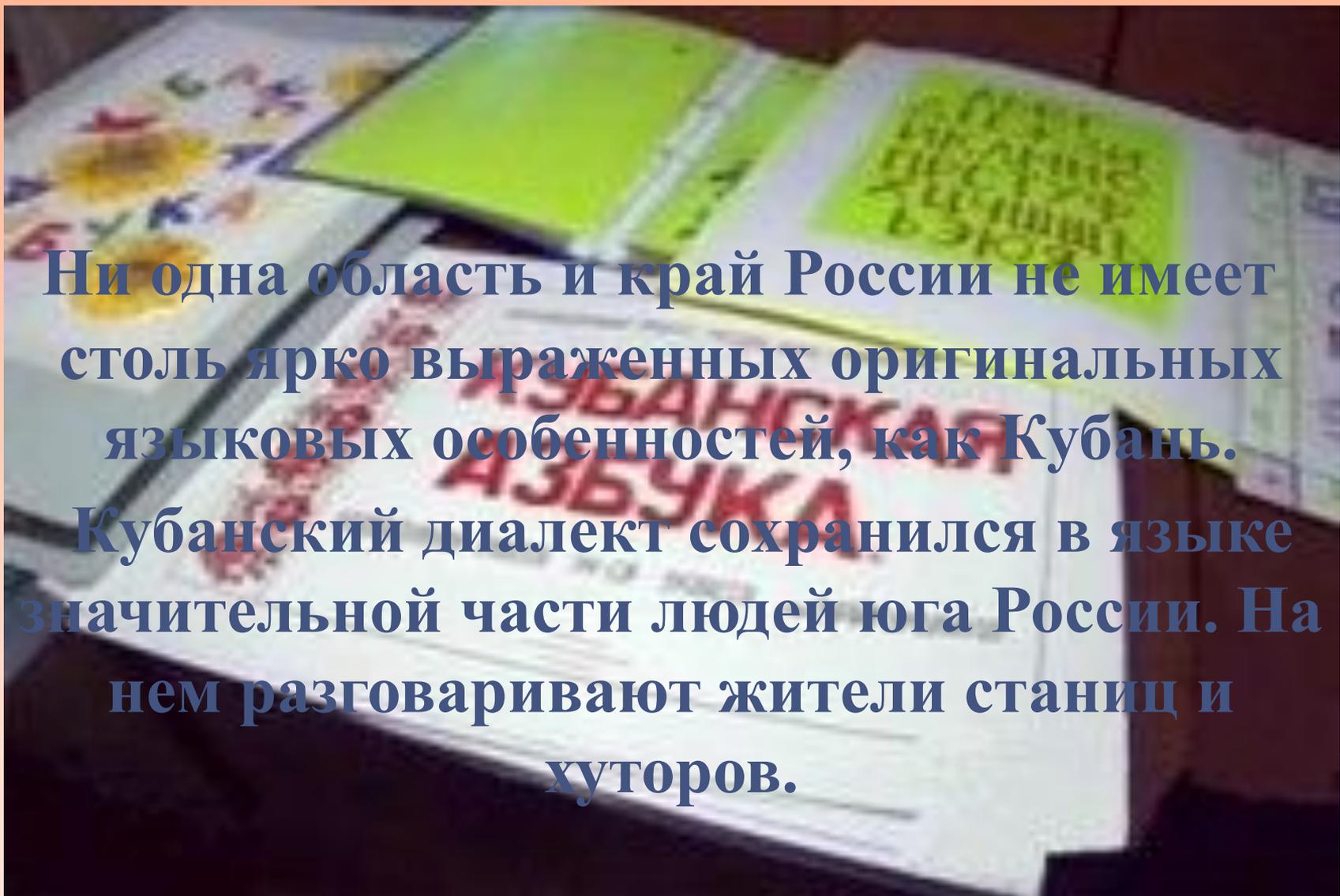


КУБАНСКИЙ ФОЛЬКЛОР

1. Гуртом хорошо и батька бить;
2. Кишки марши грают - кушать хочется;
3. Снятся комусь кислышы - достанется кому-то строптивая невеста;
4. Половину мира плаче, половина скаче (так устроен мир);
5. Сделать до путя - сделать качественно;
6. Носится як дурень со ступой;
7. Николы в гору глянуть;
8. Не знала баба горя, так купила порося;
9. Не учи ученого йисти хлиба печеного;
10. Буза на постном масле;
11. Есть квас, но не для вас;
12. Терпи казак - атаманом будешь;



КУБАНСКАЯ БАЛАЧКА



Ни одна область и край России не имеет столь ярко выраженных оригинальных языковых особенностей, как Кубань.

Кубанский диалект сохранился в языке значительной части людей юга России. На нем разговаривают жители станиц и хуторов.